



# Köln

Der Beste Assistent

\*Лучший помощник



Только для бытового использования

Перфоратор электрический

**KRH 680H**

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Мы благодарим Вас за выбор. Вы стали обладателем продукции торговой марки Kölner, которая отличается эргономичным дизайном и высоким качеством исполнения. Мы надеемся, что наша продукция станет Вашим надежным помощником на долгие годы!

Внимательно прочтите это руководство перед использованием инструмента и сохраните для обращения к нему впоследствии!

### ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

**При покупке изделия в розничной торговой сети требуйте проверки его рабочего состояния, комплектности, наличия штампа торговой организации и даты продажи в гарантийном талоне, являющемся неотъемлемой частью настоящего руководства. Обращаем Ваше внимание на исключительно бытовое назначение данного изделия. (Бытовое назначение подразумевает под собой непрерывное использование в течение 15–20 минут, затем отключение на 5 минут). Применение изделия в профессиональных и коммерческих целях не предусмотрено.**

### ВНИМАНИЕ!

**ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОСПЛАМЕНЕНИЯ ИЛИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ИЗДЕЛИЕ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ ИЛИ ВЛАГИ. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА НЕ ПЫТАЙТЕСЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО ВСКРЫВАТЬ КОРПУС. ОБРАЩАЙТЕСЬ ЗА ОБСЛУЖИВАНИЕМ ТОЛЬКО В АВТОРИЗОВАННЫЙ СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР.**

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ  
ПРИ РАБОТЕ  
С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ**

1. Не используйте электроинструмент для любых иных целей, кроме указанных в данном руководстве.

2. Не допускайте использования электроинструмента неквалифицированными, несовершеннолетними лицами или людьми с недостаточными для использования физическими данными.

В случае передачи электроинструмента другим лицам подробно расскажите о правилах его использования и дайте ознакомиться с настоящим руководством.

3. Не погружайте электроинструмент или отдельные его части в воду или другие жидкости.

4. Не используйте электроинструмент, если есть риск возгорания или взрыва, например, вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газов.

5. Переносите электроинструмент, держа его только за основную рукоятку.

6. Не переносите электроинструмент во включенном состоянии.

7. Убедитесь в том, что параметры сети соответствуют параметрам, указанным на электроинструменте и в настоящем руководстве.

8. Подключайте электроинструмент к сети только после того, как Вы убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении.

9. При работе с электроинструментом пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. В случае необходимости воспользуйтесь респиратором, специальными перчатками, очками и науш-

никами.

10. При работе с электроинструментом рекомендуется надевать подходящую одежду, чтобы она не контактировала с инструментом. Также убедитесь, что на Вас нет ничего, что могло бы помешать работе или вызвать нежелательные последствия.

11. В целях Вашей безопасности настоятельно не рекомендуется работать с не закрепленной обрабатываемой деталью или неустойчивой поверхностью. По возможности обеспечьте надежную фиксацию обрабатываемой поверхности или детали, например, с помощью тисков.

12. Подводите электроинструмент к обрабатываемой детали/поверхности в выключенном состоянии.

13. При работе крепко держите электроинструмент за обе рукоятки.

14. Ничего, кроме обрабатываемой поверхности или детали, не должно касаться движущихся частей электроинструмента.

15. Не допускайте нагрузку электроинструмента, вызывающую его остановку.

16. Запрещается осуществлять боковое давление на электроинструмент.

17. При сверлении будьте осторожны со скрытыми электропроводами, газовыми и водопроводными трубами.

18. Запрещается устанавливать электроинструмент стационарно (например, зажимать в тиски).

19. Не оставляйте включенный электроинструмент без внимания.

20. Дождитесь полной остановки двигателя перед тем, как положить электроинструмент.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

21. Всегда старайтесь держать электроинструмент так, чтобы пыль и мелкие частицы не летели в Вашу сторону.

22. Избегайте попадания сетевого кабеля на обрабатываемую электроинструментом поверхность.

23. Держите сетевой кабель вдали от источника нагрева, масла и острых предметов.

24. Не допускайте присутствия детей, животных или посторонних в рабочей зоне.

25. Не прикасайтесь во время работы с инструментом к заземленным предметам (например, трубопроводам, радиаторам отопления, газовым плитам, холодильнику).

26. При отключении электроинструмента от сети держитесь за штекер сетевого кабеля.

27. Всегда отключайте электроинструмент от электросети, когда Вы его не используете, а также:

- в случае любых неполадок;
- перед сменой насадок или чисткой;
- после окончания работ.

28. Не пользуйтесь электроинструментом после его падения или если на нем видны какие-либо повреждения.

Обратитесь в авторизованный сервисный центр для диагностики или ремонта электроинструмента.

29. При повреждении сетевого кабеля во избежание опасности его должен заменить изготовитель, его агент или аналогичное квалифицированное лицо. Замена сетевого кабеля осуществляется в авторизованном сервисном центре согласно действующему тарифу.

30. Работа и техобслуживание должны

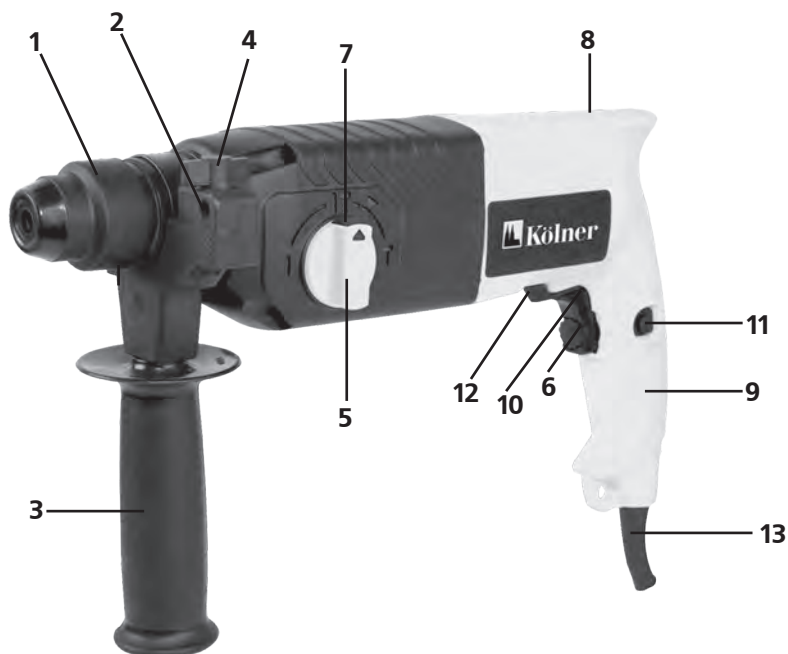
осуществляться строго в соответствии с данным руководством.

31. Не используйте чистящие средства, которые могут повредить инструмент (бензин и прочие агрессивные вещества).

32. Храните электроинструмент в месте, недоступном для детей и животных.

### **ВНИМАНИЕ!**

**НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ В СОСТОЯНИИ АЛКОГОЛЬНОГО ИЛИ НАРКОТИЧЕСКОГО ОПЬЯНЕНИЯ ИЛИ В ИНЫХ УСЛОВИЯХ, МЕШАЮЩИХ ОБЪЕКТИВНОМУ ВОСПРИЯТИЮ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ, И НЕ СЛЕДУЕТ ДОВЕРЯТЬ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ ЛЮДЯМ В ТАКОМ СОСТОЯНИИ ИЛИ В ТАКИХ УСЛОВИЯХ!**

**СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ**

1. Патрон
2. Отверстие для глубиномера
3. Дополнительная рукоятка
4. Винт-фиксатор глубиномера
5. Переключатель режимов
6. Регулятор оборотов/ударов
7. Фиксатор переключателя режимов
8. Вентиляционные отверстия
9. Основная рукоятка
10. Выключатель
11. Фиксатор выключателя
12. Переключатель направления вращения
13. Сетевой кабель

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Руководство по эксплуатации
- Перфоратор
- Дополнительная рукоятка
- Угольные щетки (1 комплект)
- Глубиномер
- Емкость со смазкой
- Пылезащитный колпачок

### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1. Прежде чем подключить электроинструмент к питающей сети, убедитесь, что параметры сети отвечают требованиям, указанным в настоящем руководстве и на электроинструменте.
2. Проверьте целостность электроинструмента и сетевого кабеля.
3. При использовании удлинителя убедитесь, что удлинитель рассчитан на мощность электроинструмента.

**ВНИМАНИЕ!** Перед установкой/извлечением насадок, дополнительной рукоятки, глубиномера отключите электроинструмент от питающей сети.

### УСТАНОВКА НАСАДКИ

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Перфоратор оснащен патроном SDS-plus.

1. Нанесите смазку на хвостовик насадки перед ее установкой.
2. Сдвиньте кожух патрона (1) к корпусу перфоратора, затем вставьте хвостовик насадки в отверстие патрона до упора (рис. 1).
3. Отпустите кожух патрона и убедитесь, что насадка надежно зафиксирована в патроне (рис. 2).

рис. 1



рис. 2



4. Для извлечения насадки необходимо сдвинуть кожух патрона к корпусу и вынуть насадку из патрона.

### УСТАНОВКА

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ РУКОЯТКИ

1. Разожмите фиксирующее кольцо путем вращения дополнительной рукоятки (3) против часовой стрелки.



2. Установите дополнительную рукоятку.
3. Зафиксируйте положение дополнительной рукоятки путем вращения по часовой стрелке до упора.

#### УСТАНОВКА ГЛУБИНОМЕРА

1. Ослабьте винт-фиксатор, расположенный на дополнительной рукоятке, путем вращения против часовой стрелки.
2. Вставьте глубиномер в предназначенное для него отверстие на дополнительной рукоятке (2).
3. Установите необходимую глубину сверления/долбления и зафиксируйте положение глубиномера при помощи вращения винта-фиксатора по часовой стрелке до упора.

**ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ  
ИНСТРУМЕНТА**





1. Перфоратор включается при нажатии выключателя (10), размещенного на основной рукоятке.
2. Для отключения перфоратора отпустите выключатель.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для продолжительной работы нажмите выключатель, а затем фиксатор выключателя (10). Выключатель будет зафиксирован во включенном положении.

Для выключения инструмента, однократно нажмите и отпустите выключатель.

**ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМОВ**

В зависимости от типа выполняемых работ установите переключатель режимов (5) в один из режимов:

1. сверление  ;
2. сверление с ударом  ;
3. долбление  ;
4. изменение положения насадки .

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Выполнять переключения можно только после полной остановки двигателя.






рис. 3

**ВЫБОР И РЕГУЛИРОВКА  
ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

Для более эффективного сверления/долбления различных видов материалов в данной модели перфоратора предусмотрена регулировка числа оборотов. Число оборотов изменяется вращением регулятора (6) по часовой или против часовой стрелке.

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

**ВНИМАНИЕ!** Перфоратор предназначен только для сверления отверстий в ударном и безударном режимах, а также для выполнения работ в режиме долбления. Используйте режимы сверления с ударом и долбления только при работе по камню, кирпичу и бетону. Использование режимов сверления с ударом и долбления при работе с деревом, ДСП, металлом категорически запрещено.

1. Выполните операции, описанные в пункте «ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ».
2. При помощи переключателя (6) установите необходимый режим работы: сверление  / сверление с ударом  / долбление .
3. Подключите штекер сетевого кабеля (13) к питающей сети.
4. Подведите инструмент к заготовке в выключенном состоянии.
5. Работайте, прилагая слабое давление на электроинструмент.
6. Периодически извлекайте насадку из отверстия для удаления пыли.



## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ХРАНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!** Перед проведением работ по техобслуживанию электроинструмента всегда отключайте сетевой кабель от сети.

1. Хранить электроинструмент необходимо при температуре окружающей среды от 0°C до +40°C и относительной влажности воздуха не более 80% в месте, недоступном для детей.
2. Использование изношенных насадок снижает эффективность выполняемой работы и может привести к выходу из строя мотора или редуктора, поэтому необходимо периодически затачивать или заменять износившиеся насадки.
3. Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.
4. Необходимо особенно бережно относиться к электродвигателю, избегать попадания воды или масла в его обмотки.
5. После работы тщательно протирайте электроинструмент.
6. Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия всегда были чистыми.
7. Своевременная смена угольных щеток значительно увеличит срок службы инструмента. Для их замены обращайтесь в авторизованный сервисный центр.
8. Перед началом работ обязательно смазывайте хвостовик насадки.

### ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

**ВНИМАНИЕ!** При покупке изделия требуйте его проверки на предмет комплектности, исправности, а также правильного заполнения гарантийного талона.

1. Гарантийные обязательства осуществляются при наличии правильно заполненного гарантийного талона с указанием в нем даты продажи, серийного номера, печати (штампа) торгующей организации, подписи продавца. При отсутствии у Вас правильно заполненного гарантийного талона мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии по качеству данного изделия.
2. Во избежание недоразумений убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.
3. Обращаем Ваше внимание на исключительно бытовое назначение изделия.
4. Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее законодательство Российской Федерации, в частности, последняя редакция Федерального закона «О защите прав потребителей» и Гражданский кодекс Российской Федерации.
5. Гарантийный срок эксплуатации на изделие составляет 12 месяцев. Этот срок исчисляется со дня продажи через розничную сеть.
6. Наши гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока, и обусловленные производственными, технологическими и конструктив-

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ными дефектами, т. е. допущенными по вине предприятия-изготовителя.

7. Гарантийные обязательства не распространяются:

7.1. На неисправности изделия, возникшие в результате:

- несоблюдения пользователем предписаний руководства по эксплуатации;
- механического повреждения, вызванного внешним или любым другим воздействием;

- применения изделия не по назначению;

- влияния неблагоприятных атмосферных и внешних воздействий на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды, несоответствие параметров питающей электросети требованиям руководства по эксплуатации;

- использования принадлежностей, расходных материалов и запчастей, не рекомендованных или не одобренных производителем;

- попадания внутрь изделия инородных предметов или засорения вентиляционных отверстий большим количеством отходов, таких как пыль, стружка и т.п.

7.2. На изделия, подвергавшиеся вскрытию, ремонту или модификации неуполномоченными на то лицами.

7.3. На неисправности, возникшие вследствие ненадлежащего обращения или хранения изделия:

- наличие ржавчины на металлических элементах изделия;

- наличие окислов коллектора;

- обрывы и надрезы сетевого кабеля;

- сколы, царапины, сильные потертости корпуса.

7.4. На неисправности, возникшие в результате перегрузки изделия, повлекшей выход из строя электродвигателя или других узлов и деталей.

К безусловным признакам перегрузки относится:

- деформация или оплавление деталей и узлов изделия;

- появление окалины на коллекторе или угольных щетках;

- одновременный выход из строя ротора и статора электродвигателя;

- потемнение или обугливание изоляции проводов.

7.5. На расходные материалы, сменные детали, узлы, подлежащие периодической замене, такие как угольные щетки, буры, смазку, пыльник, глубиномер и прочее.

7.6 На изделия без читаемого серийного номера.

**Обращаем ваше внимание, что доставка изделия в сервисный центр и из него осуществляется конечным потребителем (владельцем) или за его счет.**

На детали и узлы, замененные при ремонте в авторизованном сервисном центре, предоставляется гарантия 3 месяца. Техническое освидетельствование инструмента на предмет установления гарантийного случая производится только в авторизованном сервисном центре.

**ВНИМАНИЕ!** При покупке изделия требуйте проверки комплектности и исправности, а также правильного заполнения гарантийного талона.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ШУМОВИБРАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Шумовибрационные характеристики соответствуют европейским стандартам.

| Шум                       | Вибрация                |
|---------------------------|-------------------------|
| L <sub>w</sub> A: 92dB(A) | KD: 1,5m/s <sup>2</sup> |

### УТИЛИЗАЦИЯ

При утилизации пришедшего в негодность инструмента примите все меры, чтобы не нанести вреда окружающей среде. Не стоит самостоятельно пытаться утилизировать изделие. Настоятельно рекомендуется обратиться в специальную службу.

Фирма-производитель обращает внимание покупателей, что при эксплуатации инструмента в рамках личных нужд и соблюдений правил пользования, приведенных в данном руководстве по эксплуатации, срок службы инструмента может значительно превысить указанный в настоящем руководстве.

Фирма-производитель оставляет за собой право вносить в конструкцию и комплектацию изменения, не ухудшающие эксплуатационные качества товара.

Список сервисных центров можно узнать у продавца или на сайте

[www.kolner-tools.com](http://www.kolner-tools.com).

Данное оборудование соответствует требованиям: Технического регламента Таможенного союза ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования», утвержденный Решением Комиссии Таможенного союза от 16 августа 2011 г. №768; Технического регламента Таможенного союза ТР ТС 010/2011 «О безопасности машин и оборудования», утвержденный Решением Комиссии Таможенного союза от 18 октября 2011г. № 823; Технического регламента Таможенного союза ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств», утвержденный Решением Комиссии Таможенного союза от 9 декабря 2011г. №879

Импортер и уполномоченная организация по принятию претензий:

ООО «ОМЕГА»

РОССИЯ, г. Ульяновск, ул. Локомотивная, 14

Изготовитель: Сан-Мун Индастриал Ко., Лимитед

Адрес: 136, Чангянг роад, зона С, Нинбо Янбей Инвестмент Пиониринг Центр, Нинбо, Китай

Дата изготовления: указана на серийном номере

Сделано в КНР



**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

|  |   |
|--|---|
| Напряжение/частота                     | 220 В ± 10%/50 Гц                       |
| Потребляемая мощность                  | 680 Вт                                  |
| Энергия удара                          | 2,2 Дж                                  |
| Число оборотов на холостом ходу        | 0-1050 об/мин                           |
| Частота ударов                         | 0-5800 уд/мин                           |
| Режим работы                           | сверление/ сверление с ударом/долбление |
| Патрон                                 | SDS-plus                                |
| Максимальный диаметр сверления дерева  | 30 мм                                   |
| Максимальный диаметр сверления бетона  | 24 мм                                   |
| Максимальный диаметр сверления металла | 13 мм                                   |
| Длина сетевого кабеля                  | 2 м                                     |
| Масса                                  | 2,8 кг                                  |
| Срок службы                            | 3 года                                  |